Uniwersytet Jagielloński
Instytut Filologii Romańskiej
Zakład Hispanistyki

Temas seminario de literatura curso 2025-2026
Xavier Farré

1. La posmemoria: la gestión del trauma, posmemoria familiar y posmemoria afiliativa, ejemplos. Posibilidades de investigación y aplicación.
2. Los polisistemas: el papel de la traducción en el polisistema literario.
3. La escuela de la manipulación en los estudios de traducción
4. Los conceptos de equivalencia y de norma en la escuela de la manipulación.
5. Postulados traductológicos de Antoine Berman: la dimensión ética de la traducción.
    a. Las tendencias deformativas.
    b. Posición, proyecto y horizonte de traducción.
6. La invisibilidad del traductor según Lawrence Venuti.
7. El concepto de Exofonía frente a otros conceptos más marcados: MigratenLiteratur, literatura de Gastarbeiter, literatura del exilio, Axial Writing. Exofonía y bilingüismo.
8. Fenómenos de Exofonía, ejemplos.
9. La Exofonía y la desestabilización del paradigma monolingüe.